

# PROTOKOL

## Prvega zasedanja Skupnega odbora za znanstveno in tehnološko sodelovanje med Republiko Slovenijo in Republiko Hrvaško

Skupni odbor, ki je bil ustanovljen v skladu z 9. členom Sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Vlado Republike Slovenije in Vlado Republike Hrvaške, podpisanim 8. julija 1994, je imel svoj prvi sestanek 24. in 25. aprila 1997 v Zagrebu.

Hrvaško delegacijo je vodil dr. Radovan Fuchs, namestnik ministra, Ministrstvo za znanost in tehnologijo.

Slovensko delegacijo je vodil mag. Peter Volasko, državni podsekretar, Ministrstvo za znanost in tehnologijo.

Seznam obeh delegacij je v *Prilogi 1*.

Dnevni red skupnega odbora:

1. Oblike sodelovanja
2. Izbor in odobritev predlaganih projektov
3. Financiranje izbranih projektov
4. Administrativni pogoji, ki so vezani na projekte
5. Organizacija skupnih simpozijev, delavnic in konferenc
6. Izbor projektov za obdobje 1997-1998
7. Sprejem delovnega programa znanstvenega in tehnološkega sodelovanja za obdobje 1998-1999
8. Zaključki

### 1. Oblike sodelovanja

#### 1.1 *Skupni raziskovalni projekti (SRP)*

Skupni raziskovalni projekti pomenijo dogovorjen program dveh ali več raziskovalnih skupin dveh držav z jasno določenimi cilji in določenim časom za doseg le-teh. Vsak projekt traja eno ali dve leti z možnostjo enoletnega podaljšanja. Projekt se bo uresničeval v obliki izmenjave znanstvenikov, raziskovalcev in informacij. Proces dovoljuje pregled in ocenjevanje napredka.

**Izmenjava znanstvenikov in raziskovalcev pomeni:**

- a) kratki obiski (največ 12 dni) strokovnjakov, ki so udeleženi v SRP.
- b) dolgi obiski (1 do 3 mesece) strokovnjakov, ki sodelujejo v SRP.

**1.2. Znanstveni in tehnološki simpoziji, konference in delavnice**

**1.3. Podiplomski študij**

Skupni odbor bo preučil možnosti za podiplomski študij slovenskih študentov na Hrvaškem in hrvaških študentov v Sloveniji. Skupni odbor tudi podpira skupne podiplomske programe.

## **2. Izbor in odobritev predlaganih projektov**

**2.1. Razpis projektov**

Ustanovi, odgovorni za organizacijo znanstvenega in tehnološkega sodelovanja med obema državama (tč. 8.1.), objavita razpis projektov vsaj šest mesecev pred naslednjo sejo skupnega odbora.

Razpis projektov vsebuje prioriteta področja sodelovanja za naslednji dve ali tri leta sodelovanja.

Oblika in navodilo za prijavo projekta je v *Prilogi*.

**2.2. Izvajanje projektov**

Raziskovalci znanstvenih institucij obeh držav izvajajo skupne projekte. Na projekt se podpišeta vodji obeh projektov.

**2.3. Prijava projekta**

Raziskovalci istočasno pošljejo prijavo projekta odgovornima ustanovama v obeh državah.

Rok prijave je največ tri mesece po objavi razpisa; točen datum določita ustanovi.

Ustanovi si izmenjata seznam osnovnih podatkov o prijavljenih projektih.

**2.4. Recenzije**

Ustanovi pregledata in ocenita prijavljene projekte v skladu z njunima internima postopkoma.

Ustanovi razvrstita prijavljene projekte glede na :

- znanstvene in tehnološke dosežke projekta,
- možnost uporabe in izvedljivost projekta,
- pomembnost raziskave glede na mednarodno sodelovanje,
- proračun,
- nacionalne prioritete in ocene recenzentov.

## 2.5. Odločitev

Odločitev glede prijavljenih projektov se sprejme na naslednji seji skupnega odbora ali pa z medsebojno izmenjavo pisem na osnovi naslednjih smernic :

- enostranski projekt se ne upošteva,
- projekt, ki sta ga obe strani visoko ocenili, ima prednost pred drugimi,
- razhajanja se razrešijo s pogovori, ki temeljijo na skupnih interesih obeh strani.

## 3. Financiranje izbranih projektov

Financiranje pomeni, da agenciji, ki sta odgovorni za celotno vodenje znanstvenega in tehnološkega sodelovanja med obema državama, pokrijeta *stroške izmenjave strokovnjakov*, ki jih odobri skupni odbor.

3.1. *Stroške potovanja* v in iz tuje države plača država, ki je poslala strokovnjaka.

3.2. Država gostiteljica krije *stroške nastanitve* in *stroške prehrane*:

*V Sloveniji:*

V primeru krajših obiskov (do 12 dni) plača polovico slovenske dnevnice na dan za prehrano ter nastanitev v hotelu B-kategorije. V primeru daljših obiskov (1-3 meseci) mesečno nadomestilo (v nacionalni valuti protivrednost 400 USD) za prehrano ter plačano privatno nastanitev. V letu 1997 se predvidevajo stroški po projektu do 2700 DEM v tolarski protivrednosti.

*Na Hrvaškem:*

Za stroške bivanja slovenskih znanstvenikov na Hrvaškem in potovanja hrvaških znanstvenikov v Slovenijo je predvideno 2700 DEM po projektu v nacionalni valuti.

## 4. Administrativni pogoji, ki so vezani na projekte

4.1. Točen *datum planiranega obiska* neposredno določi vodja projekta in o tem obvesti ministrstvo.

4.2. Gostujoči znanstvenik, s pomočjo domačih znanstvenikov, poskrbi za svojo *nastanitev*.

4.3. Gostujoči znanstvenik dobi svoje nadomestilo od znanstvene institucije v gostujoči državi.

4.4. Na koncu tekočega leta se napiše *letno poročilo* o opravljenem delu, ob zaključku projekta pa *končno poročilo* o dobljenih rezultatih. Poročilo, ki ga morata podpisati obe vodji projekta, se odda ustanovama.

Priporočljivo je, da se za letno poročilo uporablja oblika, ki je v *prilogi*.

4.5. Poročila se oceni na naslednji seji skupnega odbora. *Ocena* temelji na ciljih, ki so bili doseženi v projektu.

## 5. Organizacija skupnih simpozijev, delavnic in konferenc

5.1. Predlogi za znanstvene in tehnološke simpozije, konference in delavnice morajo vsebovati vsaj naslednje podatke:

- ime in naziv predlagatelja,
- strokovno področje predlagatelja,
- naslov predlagane delavnice,
- skupni interesi sodelujočih držav,
- imena tujih strokovnjakov in njihova včlanitev (priložena naj bo ustrezna korespondenca),
- pretekla in sedanja sodelovanja s tujimi strokovnjaki,
- predlagani datum in trajanje konferenc

5.2. *Predlogi* za znanstvene in tehnološke simpozije, konference in delavnice se odobrijo s strani agencij oziroma tistega, ki je podpisal dokument. Pri odobritvi se določi tudi znanstveni koordinator z obeh strani, ki bo koordiniral znanstveni program delavnice.

5.3. *Gostujoča delegacija* je ponavadi sestavljena iz 6 do 10 znanstvenikov.

5.4. Gostujoča stran krije mednarodne *prevozne stroške*. Druga stran je odgovorna za organizacijo obiska in krije vse *stroške bivanja* za obdobje do 6 dni.

## 6. Izbor projektov za obdobje 1997-1998

Odbor je obravnaval prijavljene projekte, ki so bili ocenjeni po razpisnih kriterijih obeh ministrstev in skladno s temi kriteriji izbral 34 projektov za sofinanciranje, o 3 projektih bo odločitev sprejeta naknadno.

Spisek izbranih projektov je v *prilogi št. 2*.

## 7. Sprejem delovnega programa znanstvenega in tehnološkega sodelovanja za obdobje 1998-1999

7.1. Skupni odbor odobri obliko, proceduro, finančne in administrativne pogoje znanstvenega in tehnološkega sodelovanja, glede na točke 1 do 5 protokola. Skupni odbor se strinja z objavo protokola kot vodnika za znanstvenike in strokovnjake, ki želijo sodelovati pri meddržavnem sodelovanju.

7.2. Splošne prioritete so določene v preambuli protokola. *Prednostna področja sodelovanja* za obdobje 1998 - 1999 so naslednja:

- ekologija/zaščita okolja - korozija tal, zaščita Jadrana in odpadne vode
- biotehnologija
- kemija, fizika, matematika
- medicinske znanosti
- elektrotehnika
- geologija in geofizika
- farmacija, farmakologija
- strojništvo
- demografija - migracijska in narodnostna vprašanja
- pravo
- analiza družbenih sprememb

7.3. Skupni odbor se strinja, da se *razpis projektov* objavi najkasneje do 30. septembra, s 15. decembrom 1997 kot zadnjim rokom za oddajo predlogov. Odločitev bo skupni odbor sprejel v januarju 1998. Izbrani projekti se pričnejo izvajati 1. januarja 1998.

## 8. Zaključki

8.1. *Ustanovi*, odgovorni za znanstveno in tehnološko sodelovanje med obema državama sta:

*V Sloveniji:* Ministrstvo za znanost in tehnologijo  
Oddelek za mednarodno bialateralno znanstveno  
in tehnološko sodelovanje  
Slovenska c. 50, 1000 Ljubljana, Slovenija  
Tel.: + 386 61 13 11 107  
Faks: + 386 61 302 951

*Na Hrvaškem:* Ministrstvo za znanost in tehnologijo  
Uprava za mednarodno znanstveno  
in tehnično sodelovanje  
Strossmayerjev trg 4, 10000 Zagreb  
Tel.: + 385 1 459 44 44  
Faks: + 385 1 459 44 69

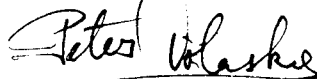
8.2. Odločitev o *uporabi rezultatov*, doseženih v okviru skupnega raziskovalnega dela in o pravici možne registracije intelektualne lastnine (patenti, uporabni modeli, industrijsko oblikovanje itd.), se sprejema v skladu z notranjimi zakoni in regulativami države, iz katere izhaja raziskovalec, ter na temelju skupnega dogovora sodelujočih institucij.

8.3. Obe strani se strinjata, da bo *naslednji* sestanek skupnega odbora v Ljubljani.

8.4. Omenjene določbe v dokumentu bodo veljavne z dnem podpisa in veljajo do 31.decembra 1997 ali do podpisa naslednjega delovnega programa.

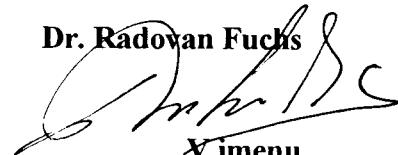
Podpisano 25. aprila 1997 v Zagrebu, v dveh kopijah v slovenskem in hrvaškem jeziku.

1  
Mag. Peter Volasko



V imenu  
slovenske delegacije

Dr. Radovan Fuchs



V imenu  
hrvaške delegacije

**Slovenska delegacija:**

**Mag. Peter Volasko, državni podsekretar in vodja delegacije,**  
**Dr. Miloš Komac, državni podsekretar, vodja oddelka za znanost,**  
**Alenka Kocjan, svetovalka vlade, vodja oddelka za mednarodno bilateralno sodelovanje,**  
**Slavi Krušič, svetovalka ministra, oddelek za mednarodno bilateralno sodelovanje,**  
**Matjaž Kopro, višji strokovni sodelavec.**

**Hrvaška delegacija:**

**Dr. Radovan Fuchs, pomočnik ministra za mednarodno znanstveno sodelovanje, vodja delegacije,**  
**Dr. Jure Zovko, pomočnik ministra za humanistično - družbene znanosti,**  
**Aasef El Rushaidat, načelnik v upravi za mednarodno in tehnično sodelovanje,**  
**Branka Ravlić, višja svetovalka v oddelku za mednarodno znanstveno sodelovanje.**